



ONDO ibili
SALUD Y ALEGRÍA

ermuko jaiak



santiago 84

DIBUJO PORTADA

Realizado por Miren Ruiz Zubiaurre - 4.º E.G.B. - T. ZUAZUA
Primer Premio Concurso Dibujo Escolares Ermua.

AZALEKO IRUDIA

Miren Ruiz Zubiaurrek eginda - O. H. O. 4 gn. maila - T. ZUAZUA
Ermuko Eskolaumeen Marrazki Txapelketako Lehen Saria.

AGURRA

Berriz ere iritsi zaizkigu Santixauak eta Zinegotzien izenean gure agurra eskaini nahi dizuet eta aldi berean jai hauek ekar diezazkigutela guztiok behar ditugun dibertsioa eta poza.

Igorrarazi nahi dizuet baita ere, Udalgizon guztiontzat duen zailtasuna, zuek jarri duzuen usteari erantzuteak. Maiz asko, ez da egiten nahi litzatekena ez eta desiratutako erritmoan ere, baizik eta kasuan kasu, egoerak ametitzen duen neurrian eta udal bizitzan premiak, eskuan ditugun bideak gainditzen dituzte. Diru-baliabideetatik hasi eta giza-taldeetara bere mugak dituzte, mugaketa hauetan Udalgizonok ere barnetzen garelarik. Baina ilusioz, ahaleginez eta zuen laguntzarekin, itsasontzia kaia egokira bideratzen jarraituko dugu.

Oraingoz, berehalako eginkizuna zera da: Ermuko bizilagunok merezi ditugun Herri Jai horiek lortzeko, gure indarrak elkartzea.

Adiskideok, Santixauak izan daitezela etengabeko jaia, alaitasuna eta adikortasuna guztien gainetik iraungo duena. Besarkada bat.

Zuon Alkatea,
Francisco Berjón - lzp.

SALUDO

Una vez más llegan los Santiagos y en nombre de los Concejales quiero haceros llegar nuestros saludos y los deseos de que ellos nos traigan la alegría y la diversión que todos necesitamos.

También quiero transmitirlos las dificultades que entraña para todos los Corporativos responder a la confianza depositada por vosotros. Muchas veces no se hace lo que se quiere y al ritmo deseado sino lo que las circunstancias permiten, y en la vida municipal las necesidades suelen superar los medios disponibles. Desde los recursos económicos hasta los equipos humanos tienen sus limitaciones, incluyendo las propias limitaciones de nosotros los Corporativos. Pero con ilusión, esfuerzo y con vuestra ayuda seguiremos conduciendo el barco a buen puerto.

De momento lo más inmediato es centrar nuestras fuerzas en conseguir esas Fiestas Patronales que los vecinos de Ermua nos merecemos.

Amigos/as que los Santiagos sean una fiesta continua en las que brille la cordialidad y la alegría. Un abrazo.

Vuestro Alcalde,
Fod.: Francisco Berjón

PROGRAMA

Del día 7 al 21 de Julio. — Exposición de fotografía.

Lugar: Locales Antiguos de Eroski.

Horario: Laborables de 19 a 21 horas.
Festivos de 12 a 14 horas.

Organiza: COLECTIVO OSTARKU.

Del día 20 al 28 de Julio. — Exposición de Cerámica.

Lugar: Locales de la Escuela de Cerámica sita en Erdiko-kale.

Horario: Laborables de 19 a 21 horas.
Festivos de 12 a 14 horas.

EGITARAUA

Uztailaren 7-tik 21-era. — Argazki erakusketa.

Tokia: Eroskiren aintzinako lokaletan.

Ordutegia: Lanegunetan 19-etatik 21-etara.

Jaiegunetan 12-etatik 14-etara.

Antolatzailea: OSTARKU TALDEA.

Uztailaren 20-tik 28-ra. — Zeramika erakusketa.

Tokia: Erdiko-Kalen kokatutako zeramika eskolako lokaletan.

Ordutegia: Lanegunetan, 19-etatik 21-etara.

Jaiegunetan, 12-etatik 14-etara.

Julio
Sábado

14

Uztailak
Larunbata

Tirada al Plato Oficial GRAN PREMIO VILLA DE ERMUA.

Lugar: Campa de Areitio.

Hora: 15,30 horas.

Platerari Tiro Ofiziala,
ERMUA HIRIKO SARI NAGUSIA

Tokia: Areitioko Zelaian.

Ordua: 15,30 orduak.

Julio
Domingo

15

Uztailak
Igandea

Concurso de Pesca Social y Local.

Lugar: Morro de Ondárroa.

Hora: De 11,30 a 16,30 horas.

Teatro en la Plaza Cardenal Orbe.

Hora: 18 horas.

Grupo "BEKEREKE" de Vitoria.

Obra: AL FONDO A LA DERECHA.

Herriko Sozial Arrauntza Lehiaketa.

Tokia: Ondarruko portuko muturrean.

Ordua: 11,30-etatik 16,30-etara.

Cardenal Orben Antzerkia.

Ordua: 18 orduak.

Gasteizko "BEKEREKE" Taldea.

Lana: "AL FONDO A LA DERECHA".

Julio
Lunes

16

Uztailak
Astelehena

Juegos de Cuadrilla, compuestos por partidos de Pelota (BARRUS) y CROSS RELEVOS MIXTOS.

Hora: 19 horas.

Taldeen jolasak, pilota jokoz (BARRUS) eta Kross nahasitako txandaka

Ordua: 19 orduak.

Julio
Martes

17

Uztailak
Asteartea

Juegos de Cuadrillas.

1.ª Eliminatoria de SOKATIRA.

Hora: 19 horas.

Taldeen Jolasak

SOKATIRA 1. baztertze sailkapena.

Ordua: 19 orduak.

Julio
Miércoles

18

Uztailak
Asteazkena

Juego de Cuadrillas.

Carrera de Mazorcas.

Carrera de Patines.

Carrera de Traineras

Txingas.

Hora: 19 horas.

Taldeen Jolasak.

Artaburu Lasterketa.

Irristailu Lasterketa.

Traineru Lasterketa.

Txingak.

Ordua: 19 orduak.

Julio
Jueves

19

Uztailak
Osteguna

Final de SOKATIRA.

Hora: 19 horas.

Teatro en la Plaza.

Grupo: TRINTXERPE.

Hora: 22,30 horas.

Obra: "EL PAYASO".

Sokatira azken fasea.

Ordua: 19 orduak.

Antzerkia Enparantzan TRINTXERPE Taldea.

Ordua: 22,30 orduak.

Lana: "EL PAYASO"

Julio
Viernes

20

Uztailak
Ostirala

DIA DEL NIÑO

Juegos Infantiles.

De 19 a 22 horas. — VERBENA
Grupo HOTS.

FESTIVAL DE ROCK

Grupo: "Los ILEGALES Y NAPAL".

Lugar: Frontón Aritzmendi.

Hora: 23 horas.

HAURRAREN EGUNA

Umeen jolasak

19-etatik 22-etara. — DANTZALDIA
HOTS TALDEA

ROCK JAIALDIA

"LOS ILEGALES ETA NAPAL" TALDEA

Tokia: Aritzmendi Pilota Lekuan.

Ordua: 23 orduak.

Julio
Sábado

21

Uztailak
Larunbata

Criterium Ciclista.

Hora: 10 horas.

Exhibición de Danzas Vascas.

Grupo: ALKARTASUNA.

Hora: 18,30 horas.

Lugar: Plaza Cardenal Orbe.

De 24 horas a 4 de la madrugada. —
Verbena a cargo del Grupo Scorpio.

Txirrindulari Criterium-a

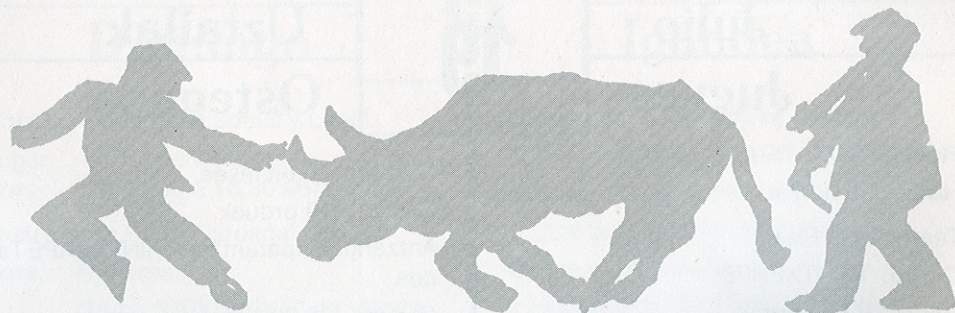
Ordua: 10 orduak.

Euskal Dantzen Agertaldia ALKARTASU-
NA Taldea.

Ordua: 18,30 orduak.

Tokia: Cardenal Orbe Enparantza.

24 orduetatik goizaldeko 4-ak. — Arte,
gaudantza, Scorpio Taldearen Kargu.



Julio
Domingo

22

Uztailak
Igandea

A las 11,30 horas. — Vuelta Ciclista 6.º
Premio Santiagos.

A las 12. — Pasada de la Etapa Vuelta
Ciclista a Vizcaya Internacional para
aficionados.

De 12 a 13 horas. — Concierto de la
Banda de Música de Eibar.

A las 16 horas. — Carrera de Cintas.

Alas 17 horas. — Gigantes y Cabezudos

A las 17,30 horas. — Festival de Bailes
Regionales.

11,30-etan. — Santixau 6gn Saria Txirrindulari Itzulia.

12-etan. — Bizkaia Nazioarteko Txirrindulari Afizionatu Mailako etaparen iragaitza.

12-etatik 13-etara. — Eibarko Musika bandaren Kontzertua.

16-etan. — Zinta lasterketa.

17-etan. — Erraldoi eta buruhandiak.

17,30-etan. — Herrialdetako dantzen jaialdia.

Julio
Lunes

23

Uztailak
Astelehena

DIA CULTURAL DEL NIÑO

De 18 a 20 horas. — Exhibición de Artes
Marciales.

A las 20 horas. — En el Salón de Actos
del Colegio T. Zuazua, muestras de
trabajos del Taller de Teatro Ermua-
Eibar.

A las 23 horas. — Recital de JAZZ en la
Plaza Cardenal Orbe.

HAURRAREN KULTUR-EGUNA

18-etatik 20-etara. — Gerra-arteen
agertaldia.

20-etan. — T. Zuazuako Aretoan, Ermua,
Eibarko Antzerki Lantegiaren Lanen
agerpena.

23 orduetan. — JAZZ emanaldia Carde-
nal Orbe enparantzan.



Julio
Martes

24

Uztailak
Asteartea

A las 19,30 horas. — Presentación de Cuadrillas con la Txaranga Kulixka.

De 23 a 1 de la madrugada. — Pasacalles en extrarradio, por la Txaranga Kulixka.

De 24 a 3 de la madrugada. — Verbena por el Grupo ANDROMEDA.

19,30 orduetan. — Taldeen aurkezpena Kulixka Txarangarekin.

23 orduetatik goizaldeko ordu 1-era. — Ingurumeneko kaleetan zehar kalejirak, Kulixka Txarangarekin.

24 orduetatik goizaldeko 3-etara. — Gaudantza Andromeda Taldearekin.

Julio
Miércoles

25

Uztailak
Asteazkena

De 3 a 5 de la madrugada. — Cine en la Plaza Cardenal Orbe.

De 5 a 7. — Verbena a cargo del Grupo Local EXSUL.

A continuación. — "DIANA" por Txindurri.

A las 8,30. — Encierro en el Casco Viejo del Pueblo.

De 9,30 a 10,30. — Tirada de Bolos Palma

A las 11,30. — Deportes Rurales.

Participará en este festival el veterano levantador FLORENCIO SARA-SUA (TXIKITO MALLABIA) e intentará establecer una marca con ocasión de su retirada.

A las 12. — Peleas de Carneros y Gallos en la Plaza Cardenal Orbe.

A las 17. — Cuadrangular de Pelota en la Plaza Cardenal Orbe.

A las 19. — Exhibición de Aizkolaris.

De 23 a 3 horas. — Verbena amenizada por el Grupo URDURI

Goizaldeko 3-etatik 5-etara. — Zinema Cardenal Orbe Enparantzan.

5-etatik 7-etara. — Gaudantza, EXSUL herriko taldearen kargu.

Ondoren. — "DIANA" Txindurri Elkarte.

8,30-etan. — Herriko hirigune zaharrear, zezen-tokiratzea.

9,30-etatik 10,30-etara. — Bolos Palma jaurtiketa.

11,30-etan. — Herri-Kirolak Jaialdi honetan aspaldiko FLORENCIO AROSTEGI (TXIKITO MALLABIA) harrijasotzaileak parte hartuko du eta bere kirol bizitzatik baztertzearen arrazoiz, Marka bat ezartzen saiatuko da.

12-etan. — Cardenal Orbe Enparantzan, oilarren eta aharien borrokak.

17-etan. — Cardenal Orbe Enparantzan Lau bikoten arteko pilota jokoak.

19-etan. — Aizkolarien agestaldia.

23 orduetatik goizaldeko 3-ak. — Arte, gaudantza URDURI Taldeak alaituta.

Julio
Jueves

26

Uztailak
Osteguna

De 3 a 5 de la madrugada. — Cine en la Plaza Cardenal Orbe.

De 5 a 7 horas. — Verbena con LISKER

A las 8. — "DIANA", por Txindurri.

A las 11. — MISA.

A las 12. — Homenaje a los mayores.
— Danzas a cargo del Grupo TXINDURRI INFANTIL.

— Entrega de Placas.

— Lunch.

A las 17. — Cuadrangular de Pelota en la Plaza.

A las 19. — Verbena para los mayores amenizada por la Orquesta HOTS.

A las 23,30. — Verbena amenizada por el Grupo KOSKA.

Goizaldeko 3-etatik 5-etara. — Zinema C. Orbe Enparantzan.

5-etatik 7-etara. — Gaudantza LISKER ekin.

8-etan. — "DIANA" Txindurri Elkarte.

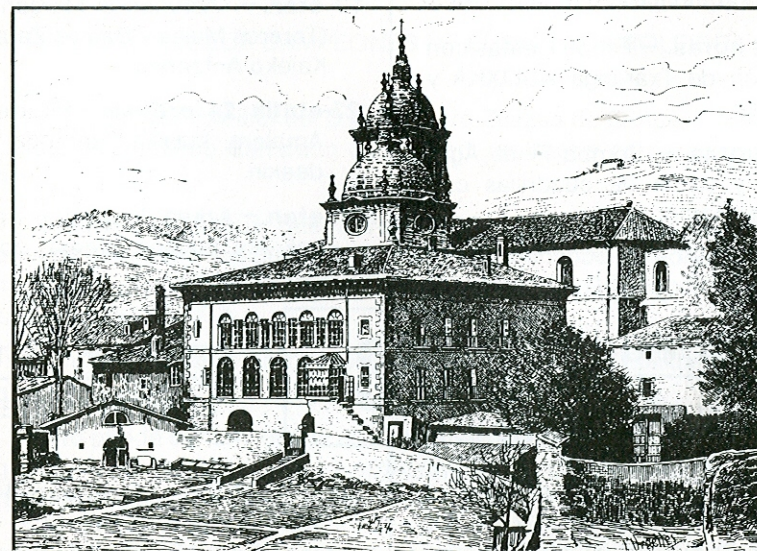
11-etan. — MEZA.

12-etan. — Nagusiei omenaldia.
— TXINDURRI GAZTETXOEN Taldearen kartu, Dantzak.
— Oroigarrien emankizuna.
Lunch.

17-etan. — Lau bikoten arteko pilota jokoak enparantzan.

19-etan. — Nagusientzat dantzaldia HOTS Taldeak alaituta.

23,30 orduetan. — Gaudantza KOSKA Taldeak alaituta.



Julio
Viernes

27

Uztailak
Ostirala

De 3 a 5 de la madrugada. — POTEOL.

De 5 a 7. — Verbena con el Grupo EXSUL.

A las 8. — "DIANA" por Txindurri.

A las 8,30. — Encierro en el Casco Viejo y Sokamuturra en la Plaza.

A las 10. — Reparto de Sardinas.

A las 11. — Concurso de Paellas y Tortillas cuyo horario tope de recogida de cazuelas serán las 14,05 horas.

Durante la degustación habrá animación de Txistularis.

A las 17. — Concurso de Jotas Infantiles y Campeonato Local de Jotas con actuación de trikitilaris y bertsolaris.

A continuación hasta las 21,30. — Actuación de la Txaranga KULIXKA.

A las 19. — Teatro de Calle Grupo Marsen de Asturias (Toreros, Majas, y Damas Zarandajas).

De 23 a 24 horas. — Fin de Fiestas con actuación de Txaranga KULIXKA y cuadrillas.

A las 24 horas. — Bomba Final, Agur Jaunak y salida de cuadrillas con bombos y tambores.

Goizaldeko 3-etatik 5-etara. — TXIKITEOA.

5-etatik 7-etara. — Gaudantza EXSUL Taldearekin.

8-etan. — "DIANA" Txindurri Elkarte.

8,30-etan. — Hirigune Zaharrean zezen Tokiratzea eta Sokamuturra enparantzan.

10-etan. — Sardinen banaketa.

11-tan. — Tortilla eta Paellen txapelketa. "14,05 ordua" Izango delarik muga kazolen bilketarako Dastaketa bitartean, txistulariak egongo dira, giroa alaituz.

17-etan. — Gastetxoen Jota Txapelketa eta Herri Mailako Jota Txapelketa Trikitilari eta Bertsolarien ekintzakin.

Ondoren 21,30 orduak arte. — KULIXKA Txarangaren ekitaldia.

19-etan. — Asturiasko Marsen Taldea (Toreros Majas y Damas Zarandajas) Kaleko Antzerkia.

23-etatik 24 orduak. — Bitarte Jaien Amaiera, kulixka Txaranga eta Taldeekin.

24-etan. — Azken Txapligua, Agur Jaunak eta taldeen irteera, donba eta tanborrez.

Sábado
Larunbata

28

REPETICION FIESTAS

JAIEB BERRIZTEA

De 24 horas a 4 de la madrugada y de 6 a 8,30. — Verbena amenizada por el Grupo CLAVELIN-KOMIC.

24 orduetatik goizaldeko 4-ak arte, eta 6-etatik 8,30-ak arte. — Gaudantza CLAVELIN-KOMIC Taldearekin.



NUESTROS ESCOLARES TRIUNFAN

TEODORO ZUAZUA CAMPEONES DE EUSKADI DE BOLEIBOL.

El equipo de Voleibol del C.P. Teodoro Zuazua de Ermua, el pasado día 9 de Junio se proclamó Campeón de Euskadi en Vitoria en categoría cadete femenino.

El equipo de Ermua, que representaba a Vizcaya en los campeonatos escolares de Euskadi, consiguió pasar a la final eliminando al representante de Navarra por 3-1 y en la final derrotó al representante de Guipúzcoa en un competidísimo partido por 3-2.

Este equipo ya se proclamó también Campeón de Euskadi en categoría infantil en el año 1.982.

Esto puede ser un poco la recompensa para estas jugadoras que sacrifican gran parte de su tiempo libre a entrenar y a favor de este bonito y todavía minoritario deporte.

¡ANIMO Y A SEGUIR!



EL EQUIPO DE AJEDREZ DE TERESA MURGA, CAMPEONES DE EUSKADI, QUE SUSTITUYEN A LOS ANTERIORES TAMBIEN DE ERMUA, COLEGIO T. ZUAZUA.

¡ AUPA CAMPEONES !

Los alumnos del C. P. Teresa Murga se han proclamado Campeones de Euskadi de Ajedrez en la categoría infantil.

Es el resultado de una ilusión mantenida a lo largo de tres años en los que han pasado de aprender a jugar a ser Campeones.

Con lo que se demuestra una vez más que cualquier cosa iniciada con entusiasmo obtiene su recompensa.

Os deseamos que estas fiestas sean la recompensa al esfuerzo de un año de ilusiones y trabajo.

Ajedrecísticos saludos.



ERMUKO TXIRRINDULARI ALKARTEA

Sin tiempo para crear historia, pero con tesón y afición, el Ermuko Txirrindulari Alkartea cumple su cuarta temporada. Era un grupo pequeño de amigos y amantes del ciclismo quienes decidieron encauzar toda posible organización, promover la afición a este duro deporte del pedal y presentar, sobre todo para niños y jóvenes, un nuevo campo de actividad deportiva.

Hoy, los del Txirrindulari, seguimos siendo un grupo de amigos, mayor en número porque el matrimonio entre tesón y afición ha sido prolífero.

Los equipos en competición del TXIRRINDULARI ORBEA, son:

Principiantes	12 corredores.
Alevines	15 »
Infantiles	27 »
Féminas	2 corredoras.

Participan en el Trofeo Regional y Comarcal (Duranguesado).

Cadetes	11 corredores.
---------	----------------

Participan en el Trofeo Andracas y Gaztetxoén Txapelketa.

Cicloturistas	35 corredores.
---------------	----------------

Para la próxima temporada, 5.º año de funcionamiento dispondremos de equipo en la categoría de Juveniles para competir en el trofeo Ubieta.

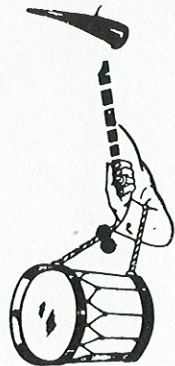
Los tubulares de nuestros ciclistas, en todas sus categorías, recorren con entusiasmo las carreteras vizcainas y en cada pedalada dejan constancia de su entusiasmo y sacrificio.

El Txirrindulari de Ermua, tiene sus puertas abiertas para todos y nuestro grupo de amigos, ámbito suficiente para dar cabida a todos.

Felices Fiestas Patronales. Gora herriko jaiak.

ERMUKO TXIRRINDULARI ALKARTEA

Santiagos de 1.984



JA-JAI!

Egunotako haizeak bere usaina dakarkigu... Zer eta da? Halakorik ez da urtean zehar. Ba zan sasoia! Ba da sasoia! Kanpo eta barru irakiten, zerbait sortu eta agertu nahian. Urte beteko neke, izerdi, esturaldi, arazo eta gorabehera guztiak albo batera laga, eta beste ardura barik bizi izateko momentua.

Zergatik? Erregaluari ez arrazoirik eskatu! Dohan, gratis datoz. Santixauak dira... Bai, SANTIXAUAK 84!!! Giroa, humorea, burrundadea, zaratea, zorabioa... Eta pil-pil hortan, zahar eta gazte, ume eta nagusi.

Haize bolada indartsu baten antzera joango jaku, gure kaleetan eta etxeetan ondakinik ugari itxi ondoren: jatordu aldrebesak, hustutako botilak, logurea, ajea... Gure alaitasun eta patxara onaren prezioa.

Trumoia da. Atarian gagoz. Pin-pan-pun! Egin jai! Ja-jai!